

*Галина Федоровна Кочкарина,  
зав. информационно-  
библиографическим отделом  
Национальной библиотеки Республики  
Татарстан*

## **Тенденции развития электронных краеведческих коллекций в Республике Татарстан**

Создание электронных библиотек в Республике Татарстан (РТ), в том числе открытых для удаленного пользователя, находится на этапе становления. Пока ими занимаются, в основном, учреждения образования и культуры.

Еще в 1998 г. Регистрационной палатой при Министерстве юстиции РТ было зарегистрировано новое научное учреждение - Институт знаковых систем, на базе которого предполагалось создание электронной библиотеки, которая сделала бы возможным знакомство с любой редкой книгой или рукописью, в том числе Кораном на татарском языке. Этот проект предполагалось осуществлять совместно с Академией наук и Министерством образования РТ. Однако проект так и не был реализован. Министерство образования и науки РТ имеет в настоящее время свой Образовательный портал - <http://edu.ksu.ru/russian>, предназначенный для повышения эффективности обучения за счет обеспечения доступа образовательных учреждений и отдельных граждан к современным электронным образовательным информационным ресурсам. В «Электронной библиотеке» портала находятся 1050 книг по основным предметам средней школы и профессионального образования. Из них 16 книг по культуре и искусству (архитектура, история культуры и искусств), 23 - по литературоведению, но все это не краеведческие издания. Предлагается скачать тексты, есть ссылки на источник размещения в Интернете, однако эти возможности нельзя

использовать, так как ссылки не работают. Сайт по проблемам татароведения, подготовленный сотрудниками Института истории Академии наук Татарстана называется «Тюрко-Татарский мир - <http://www.tataroved.ru/>.

Под татароведением в данном контексте понимается комплекс гуманитарных наук, исследующих историю, духовную и материальную культуру татарского народа, в том числе тюркологию, востоковедение, исламоведение, татарскую филологию, культурологию и искусствоведение, общественные дисциплины.

Среди задач этого сайта:

- популяризация трудов историков, этнологов, лингвистов, культурологов Республики Татарстан, отечественного и международного научного сообщества;

- информирование широкой российской и мировой общественности о достижениях татарской гуманитарной науки в области татароведения, расширение существующего информационного поля. Раздел «Публикации» содержит электронные тексты сотрудников АН РТ по темам: Этногенез и культура татар. Золотая Орда. К 1000-летию г. Казань. Джадидизм. Тюрко-татарские ханства. Тюркские проблемы. Методология и теория татароведения. История и теория национального образования. Татарское богословие. Искусство. История татар с древнейших времен. Археология. Государство и религия. Источниковедение.

На сайте Казанского государственного университета можно отметить несколько разделов, содержащих электронные публикации: «Издания КГУ» - <http://www.ksu.ru/izdania/index.php>, где размещены журналы и газета, издаваемые КГУ. Наиболее интересно старейшее издание «Ученые записки КГУ». На сайте выложены издания 2005-2007 г.

- «КГУ Культура» - <http://www.ksu.ru/culture/index.php> представляет музеи, выставочные залы КГУ со своими коллекциями и отдельные сайты: «А.С. Пушкин в Казани», «Лев Толстой и Казань», «Карл Фукс в Казани» (с текстовой и справочно-библиографической информацией).

Создание виртуальных коллекций служит популяризации культурного наследия, облегчает его доступность для научной и образовательной деятельности, поэтому в деятельность по созданию ЭБ включилась Национальная библиотека РТ.

Web - сайт Национальной библиотеки РТ - <http://www.kitaphane.ru> - был создан в конце 2000 г. Изначально он был представлен в трех вариантах – на русском, татарском и английском языках. В 2002-2003 гг. сайт НБ РТ обогатился электронной библиотекой. 1000-летию г. Казань посвящена коллекция «Тысячелетняя Казань», где располагаются полные тексты (с иллюстрациями) ценных и редких книг 19 – начала 20-го вв. из фондов отдела рукописей и редких книг НБ РТ. Среди них: книги по истории города, памятникам казанской старины, достопримечательностям города, историческому описанию церквей и мечетей города, искусству казанских татар, наименованиям казанских улиц, видам города в различные исторические периоды, внутреннему архитектурному убранству зданий и т. п. Среди изданий на татарском языке - древние татарские рукописи о г. Казань и Казанском ханстве.

Целью создания этой коллекции является обеспечение доступа читателей к наиболее ценным и уникальным изданиям, которые выдаются читателям с ограничениями. Основным содержанием ЭБ являются текстовые документы, которые заносятся в нее после сканирования печатных источников. Основным критерием отбора документов в ЭБ НБ РТ является культурная и научная значимость, ценность тематики, отсутствие нарушения авторского права в соответствии с действующим законодательством (в новой редакции закона «Об авторском праве и смежных правах»), а также пригодность документов для оцифровки.

Для сохранения неизменности текста первоисточника и уменьшения трудоемкости обработки электронных текстов использован формат «jpg». Это «утяжеляет» электронную коллекцию, удлиняет время загрузки страниц книг и их просмотра. Поэтому, начиная с 2007 г., в ЭБ используется формат

DjVu, позволяющий значительно уменьшить объем скачиваемых файлов без потери качества. На сайте НБ РТ предлагается скачать бесплатную программу-вьюер WinDjView.rar и дается инструкция пользователям о том, что необходимо сделать, чтобы просмотреть книгу в этом формате.

Пополнение ЭБ НБ РТ идет как за счет оцифровки редких малодоступных книг из фондов НБ РТ, так и за счет создания электронных справочников о выдающихся деятелях культуры Татарстана на русском и татарском языках.

Указом Президента 2006 год был объявлен как «Год литературы и искусства» и отмечен большим количеством юбилеев выдающихся деятелей культуры и искусства.

В рамках этого года ЦИКИ НБ РТ подготовил цикл персональных электронных справочников с библиографической, фактографической, полнотекстовой, иллюстративной и прочей информацией, посвященной выдающимся деятелям культуры и искусства РТ, отметивших свои юбилей в 2006 г. В настоящее время это электронные биобиблиографические справочники «Габдулла Тукай», «Муса Джалиль», «Сара Садыкова», «Галимджан Ибрагимов» и «Карим Тинчурин». Электронные справочники содержат тексты произведений, материалы, посвященные этим деятелям на русском и татарском языках, справочно-библиографические материалы, фотографии, иллюстрации и т.п. В настоящее время готовится к размещению электронный справочник «Фатих Хусни».

Электронная библиотека НБ РТ постоянно пополняется и включает сейчас три коллекции: «Тысячелетняя Казань», «Татарская электронная библиотека» с текстами татарских авторов (в основном, на татарском языке), «Новые поступления».

В коллекции «Новые поступления» предполагается размещать произведения современных авторов РТ и других регионов на русском и татарском языках. Произведения авторов «Казанского альманаха» уже доступны читателям этой коллекции. Сейчас в ней – более 60 документов,

«Татарской электронной библиотеке» – более 100 документов, «Новых поступлениях» – более 33 документов на русском и татарском языках.

Татарская ЭБ создается совместно с Фондом развития татарского языка и культуры «Татарнамэ». Это частный фонд, основанный энтузиастами, любителями татарского языка и культуры, который организован в 2005 г.

По государственному контракту первая часть коллекции «Татарская электронная библиотека» была подготовлена в конце 2007 г. и размещена на сайте НБ РТ. Принцип, которым руководствуется Фонд «Татарнамэ» по отбору документов и авторов один: любой автор может быть опубликован, если он пишет на татарском языке. Однако обязательно согласие автора и соблюдение авторских прав. Готовится вторая часть коллекции при участии национально-краеведческого отдела НБ РТ.

Фонд развития татарского языка и культуры «Татарнамэ» – независимый некоммерческий фонд, основными направлениями работы которого являются:

- помощь в изучении татарского языка на самых различных уровнях;
- издание электронных словарей, переводчиков. На сайте по адресу <http://tatar.com.ru/pro.php> находится большая подборка материалов по изучению татарского языка, которые можно скачать:

- аудиокурс татарского языка. Фонетика татарского языка. Грамматика татарского языка

- самоучитель татарского языка. Русско-татарский словарь. Русско-татарский разговорник

- Татарско-русский словарь. Книга «Татарский язык: изучить легко!» и др.

Размещена фотоколлекция «Татарский шамаиль» и дается ссылка на «Татарскую электронную библиотеку».

Сайт «Татарская электронная библиотека» – <http://kitap.net.ru>. В настоящее время в ЭБ находятся труды 304 авторов и 1411 произведений этих авторов на русском и татарском языках. Это классики и современные писатели, живущие в республике и за ее пределами. Материал сгруппирован

по темам: история, публицистика, тюркология, религия, литература, языкознание. Татарские дастаны и загадки. Татарские имена. Легенды и мифы. Татарские пословицы поговорки. Песни и сказки. Татарская фантастика и юмор.

Выделен Отдел рукописей и редких книг с текстами зарубежных и российских авторов разных исторических периодов, касающихся РТ и ее народов. ЭБ основана 12 мая 2006 г. и является совместным проектом Фонда развития татарского языка и культуры «Татарнамэ» и ГИДЦ г. Казани. При подготовке текстов татарских авторов на татарском языке использовались современные кодировки Unicode и UTF-8.

Усилия по созданию и поддержке сайта НБ РТ и «Татарской электронной библиотеки «Татарнамэ» были оценены информационным сообществом РТ. Ежегодно в РТ проводится Международный конкурс интернет-проектов «Звёзды Татнет» («Татнет йолдызлары») при поддержке Агентства РТ по массовой коммуникации «Татмедиа». Конкурс проводится с целью выявления наиболее значимых информационных ресурсов сети Интернет на татарском языке или созданных на государственных языках Республики Татарстан и рассказывающих о нем и/или татарском народе; содействие продвижению лучших информационных ресурсов РТ в Интернет.

Среди номинаций Конкурса: «Масс-медиа», «Наука и образование», «Культура и искусство, история и краеведение», «Татарский мир» (сайты о культуре, истории и этнографии татарского народа, сайты татарских общин в мире). Номинации на татарском языке: «Татар доньясы (татарский мир)», «Магариф» (образование и наука), «Туган тел» (родной язык).

Сайт НБ РТ участвовал в двух конкурсах и был награжден специальным дипломом в 2005 г. (за материалы 2004 г.) в номинации «Лучший сайт по культуре, этнографии и истории татар», а в 2007 г. (за материалы 2006 г.) был отмечен дипломом в номинации «Татар доньясы» (татарский мир).

«Татарская электронная библиотека» – <http://kitap.net.ru> – стала лауреатом конкурса «Звезды Татнета- 2007» в номинации «Культура и искусство, история и краеведение».

Сайт НБ РТ размещает и другие электронные документы. Это каталоги выставок о творчестве татарских и русских писателей, связанных с РТ. Это «Саз мой нежный и печальный, слишком мало ты звучал...»: к 120-летию со дня рождения Г. Тукая (1886-1913) , «Подвижник просвещения: Каюм Насыри»: (к 180 лет со дня рождения К. Насыри), «Литературное наследие татарского народа», «Вам я доверил свое вдохновенье»: к 100-летию со дня рождения С. Сайдашева, «Чародей поэзии татарской»: к 90-летию со дня рождения Сибгата Хакима, «Писатель и ученый»: к 100-летию со дня рождения Наки Исанбета. Среди русских писателей – А.С. Пушкин, Г.Р. Державин, Ф.И. Тютчев, Е. Баратынский, М. Цветаева.

Среди размещенных библиографических указателей можно отметить «Памятники истории и культуры Татарстана», библиографический указатель «В песнях живет Казань», «Указатель библиографических пособий о РТ» (1961-1998 гг.).

Есть на сайте и тексты республиканских нормативных актов, касающихся культуры РТ.

Для углубленной информационной поддержки работников сферы культуры и искусства в режиме удаленного доступа был создан специализированный сайт Центра информации по культуре и искусству (ЦИКИ НБ РТ) – (<http://www.kitaphane.ru/ciki/>).

В 2003-2004 гг. проводился 1-ый смотр-конкурс электронных ресурсов и электронной продукции, созданных службами информации Росинформкультуры. Участие в конкурсе принимали службы информации по культуре и искусству национальных, краевых, областных и прочих библиотек и учреждений культуры РФ. И 1-ое место в номинации «Websites, страницы СНИКИ на сайтах» занял сайт Центра информации по культуре и искусству НБ РТ. В его структуре, кроме прочего, предусмотрена

электронная библиотека с полнотекстовыми электронными документами по культуре, в том числе, краеведческими. Большим спросом пользуются тексты тематических сценариев на русском и татарском языках.

Некоторые электронные коллекции создаются и в ЦБС республики.

Сайт Казанской ЦБС – <http://www.cbs-kazan.ru/index.htm> – в разделе «Издания» предлагает материалы по теме: «Татарская литература с древнейших времен до 1917 г.» и «Татарская литература 20 в.» (содержат сведения о жизни и творческой деятельности Гаяза Исхакий, Галимджана Ибрагимова, Габдуллы Тукая, Аделя Кутуя, Хади Такташа, Сагита Сунчелея, Тухфата Ченекая, Хасана Туфана и др.). Можно скачать и выпуски «Хроника культурной жизни Казани», подготовленные ЦБ.

В рамках реализации Постановления Кабинета Министров РТ от 14.05.2007 г. № 181 «Об учреждении грантов Правительства Республики Татарстан для поддержки проектов творческих коллективов муниципальных учреждений культуры и искусства» Межпоселенческая центральная библиотека Спасского отдела культуры г. Болгар получила в 2007 г. грант за «Электронный проект к 100-летию со дня рождения татарского писателя А. Алиша «...И в памяти стихи твои и сказки» – (<http://alish.ru>).

В библиотеках района, в краеведческом музее, в музее Алиша в с. Каюки имеется много книг, материалов, экспонатов, документов, помогающих раскрыть и оценить огромный талант и героическую жизнь А. Алиша (соратника М. Джалиля). Этот электронный ресурс включает в себя биобиблиографические, справочные статьи, электронную библиотеку произведений А. Алиша, виртуальную экскурсию по музею А. Алиша в с. Каюки, иллюстрации, видео и звуковой материал, а также работы, представленные школьниками на литературный конкурс и конкурс рисунков.

Чистопольская межпоселенческая центральная библиотека реализовала в рамках этого гранта свой проект «Синева Чистопольской глоток...», пропагандирующий литературное творчество чистопольских авторов (пока не представлен в Интернет).



Реализация концепции сохранения языкового и культурного разнообразия в РТ на базе использования новых информационных технологий становится возможной благодаря вниманию, которое ей сейчас уделяется на государственном уровне.

Повышение сохранности культурных ценностей, доступность услуг в сфере культуры на базе развития информационных систем, оцифровка культурного наследия и предоставление доступа к культурным ценностям через Интернет – вот важнейшие из целей и задач «Республиканской целевой программы «Развитие и использование информационных и коммуникационных технологий в Республике Татарстан («Электронный Татарстан» 2008-2010 годы)», утвержденной Постановлением Кабинета Министров Республики Татарстан № 513 от 17 июля 2008 года.

Планируется формирование и развитие единой информационной системы сферы культуры, в т. ч. библиотечной сети РТ, перевод в электронную форму и обеспечение доступа к объектам культурного наследия РТ, создание портала «Культура Татарстана».

В связи с этим в Программе отмечается недостаточное развитие такого важного звена электронного развития региона, как электронное развитие культуры, особенно библиотечного дела, в этом плане регион относится, к сожалению, к числу отстающих. По интегральной оценке развития электронной культуры по итогам 2006 г. РТ занимает только 59-ое место. Низкие показатели доступа библиотек РТ к ИКТ: по доле библиотек, имеющих ПК – 75-ое место, по числу ПК на 100 занятых в библиотеках - на 67-ом месте, по доле библиотек, имеющих доступ в Интернет - на 69-ом месте. Лишь в 2007 г. началась работа по созданию первой очереди библиотечной сети РТ и подключению ЦБС к Интернет. 2008 г. – 40 библиотек имеют Интернет, 70 – в плане подключения.

Судя по информации в прессе, в связи с реализацией Программы одной из главных задач Министерства культуры и Министерства информатизации и связи РТ на 2008 г. является создание единой, электронной, публичной,

бесплатной национальной библиотеки, куда войдут не только редкие и уникальные издания, но и все материалы и архивы, научные работы, исследования. Приоритетными направлениями работы были названы: оцифровка национальной литературы для татарских школ и представителей татарских диаспор в России и за рубежом, перевод в цифровой вид редких изданий, чтобы сделать их доступными большому кругу читателей и специалистов, а также перевод нестандартных изданий - раритетов и музыкальной литературы. Обсуждались вопросы создания электронной библиотеки РТ на базе Национальной библиотеки, оговаривались технические вопросы реализации проекта, такие, как способы перевода в цифровой формат, в том числе редких книг и документов, вопросы создания центра обработки данных и проблемы, связанные с хранением, защитой и резервированием данных.

В создание электронных коллекций включаются сейчас и другие государственные учреждения. В целях реализации Государственной программы Республики Татарстан по сохранению, изучению и развитию государственных и других языков в РТ на 2004-2013 гг., специалистами Министерства юстиции РТ формируется фонд «Электронная библиотека правовых актов на татарском языке». Организована работа по переводу федеральных нормативных правовых актов. В ЭБ включено 49 нормативных правовых актов РФ и РТ на татарском языке. В процессе доработки находятся 10 федеральных законов.

Среди общественных организаций РТ, предлагающих электронные коллекции, можно отметить сайт Ассамблеи представителей народов, проживающих на территории Республики Татарстан (Ассамблея народов Татарстана).

В разделе «Библиотека Ассамблеи» - <http://www.an-tat.ru/?id=960> - размещены:

- «Журналы Ассамблеи» - электронные версии журналов «Актуальное национально-культурное обозрение», выпускавшегося с 1999 по 2007 гг.

АНКО РТ, и «Наш дом – Татарстан», зарегистрированного совсем недавно, в июне 2008 г.;

- «Материалы Съезда народов Татарстана» - краткая информация, приветствия и доклады участников Съезда, прошедшего в г. Казань 3 ноября 2007 г.;

- «Межнациональные отношения в Татарстане» - статьи из СМИ, доклады официальных лиц, аналитические обзоры и результаты социологических исследований, посвящённые межнациональным отношениям в Республике Татарстан;

- «Доклады и выступления» - тексты выступлений руководителей Ассамблеи народов Татарстана на мероприятиях различного уровня (семинары, конференции, «круглые столы» и т.п.).

Начали заниматься созданием электронных коллекций на татарском языке и частные лица: Сайт «Китапхане» (Родительский сайт «İ tuğan tel»- <http://tugan-tel.noka.ru/>) выходит с двух адресов - <http://kitapxane.at.tt/> и <http://kitapxane.noka.ru.>

Эта библиотека литературных произведений на татарском и русском языках создана в марте 2003 г. Татарские произведения даны на латинице. Сайт «Татарча текстлар» - <http://tatarca.boom.ru/> - представляет татарские литературные и прочие тексты, словари. Автор его выбирает те произведения, которые считает интересными пользователям, читающим на родном языке. Однако оформление текстов и самого сайта оставляет желать лучшего (не все буквы татарского алфавита корректно отражаются в Интернет).

Предоставление электронных документов на татарском языке в Интернет имеет свои сложности. Пополнению электронных коллекций татарскими текстами ранее мешало отсутствие языкового обеспечения многих компьютерных продуктов (не все татарские буквы корректно отображались в Интернет). В ходу было несколько стандартов, разработанных разными специалистами, и они сильно отличались друг от

друга. В НБ РТ использовался программный продукт «Джихад», тексты на основе которого не могли быть представлены в Интернет. Таким образом, возникали проблемы адаптации татарского языка при создании сайта. Приходилось даже (на первоначальном этапе) заменять неподдерживаемые в Интернет татарские буквы русскими.

Далее в РТ были приняты соответствующие программы и нормативные документы по информатизации республики и паритетного развития информационных ресурсов на двух ее государственных языках (русском и татарском). Совместно с «Microsoft» была проведена работа над очень серьезным проектом - версией «Windows» на татарском языке.

Во второй половине 2006 г. для Министерства информатизации и связи РТ главным вопросом стала разработка мультязычной платформы и офисных приложений на татарском языке для дальнейшего их применения в образовательной и культурной сфере. Завершены работы по локализации на татарский язык «Windows XP» и «Windows Vista», а также пакета Office 2007. Однако вопрос о размещении текстов на татарском языке в сети Интернет, о татароязычных сайтах не закрыт и в настоящее время. Полемика продолжается. 27 ноября 2007 г. состоялось заседание рабочей группы Комитета по культуре, науке и образованию и национальным вопросам Госсовета РТ. В повестке дня первым пунктом значился вопрос о реализации Закона РТ «О государственных языках Республики Татарстан и других языках в Республике Татарстан». Высказывалось мнение, что в закон необходимо включить особую статью о латинизированной интернет-версии алфавита татарского языка. Участники заседания пришли к общему мнению о необходимости использования латиницы для написания на татарском языке в Интернете, о чем в соответствующем порядке будет внесено предложение в Госдуму РФ. На официальном сайте Республики Татарстан (<http://www.tatar.ru>) размещен материал «Inalif» - новый алфавит для пользователей татарского языка в сети Интернет» и информация о начале эксперимента по его тестированию.

В связи с этим вопросы наполнения татарского варианта сайта НБ РТ по-прежнему остаются открытыми. Возможны изменения. Все эти проблемы, не нашедшие однозначного решения, затрудняют в настоящее время расширение предоставления электронных коллекций РТ в Интернет.